

Statuten SMC ALUMNI / *Statuts SMC ALUMNI*

Stand / *état au* :

22. Oktober 2022 / *22 octobre 2022*

Die nachfolgenden Statuten sind in Deutsch und Französisch geschrieben. Im Fall von Widersprüchen geht die deutsche Version vor.
Les présents statuts sont rédigés en allemand et en français. En cas de contradictions, la version allemande fait foi.

<p>1. Name und Sitz / Nom et siège social</p>	<p>Unter dem Namen SMC ALUMNI besteht ein Verein im Sinne von Art. 60 ff. ZGB. Der Sitz befindet sich in Neuenburg.</p> <p>Er ist politisch und konfessionell unabhängig.</p>	<p><i>Le nom SMC ALUMNI désigne une association au sens des art. 60 ss CC. Son siège se situe à Neuchâtel.</i></p> <p><i>Elle est politiquement et confessionnellement indépendante.</i></p>
<p>2. Ziel und Zweck / But</p>	<p>Der Verein bezweckt die Vernetzung und die Zusammenarbeit von folgenden Personengruppen des «Swiss Moot Courts»:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Teilnehmenden der mündlichen Runde, b) Teilnehmenden mit der besten schriftlichen Arbeit, c) ehemalige Jurymitglieder, d) ehemalige Mitglieder des Organisationskomitees und e) weiter vom Vorstand nach freiem Ermessen bestimmten Personen, <p>sowie die Förderung des Vereins «Swiss Moot Court» durch Wissensaustausch und finanzielle Zuwendungen</p>	<p><i>L'association a pour but la mise en réseau et la collaboration des groupes de personnes suivants liés au «Swiss Moot Court» :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>a) les participants de la phase orale</i> <i>b) les participants ayant remporté le prix du meilleur travail écrit</i> <i>c) les anciens membres du jury</i> <i>d) les anciens membres du comité d'organisation et</i> <i>e) d'autres personnes choisies librement par le Comité,</i> <p><i>ainsi que la promotion de l'association «Swiss Moot Court» par l'échange de connaissances et par des contributions financières</i></p>

	Der Verein verfolgt keine kommerziellen Zwecke und erstrebt keinen Gewinn.	<i>L'association ne poursuit ni un but commercial, ni un but lucratif.</i>
3. Mittel / Moyens	<p>Zur Verfolgung des Vereinszweckes kann der Verein namentlich Mitgliederbeiträge festsetzen. Er kann überdies Zuwendungen aller Art entgegennehmen.</p> <p>Mitgliederbeiträge werden von der Mitgliederversammlung auf Vorschlag des Vorstandes je getrennt für die Aktiv- und Passivmitglieder festgesetzt und gelten jeweils bis auf weitere Änderung.</p> <p>Amtierende Vorstandsmitglieder sind vom Mitgliederbeitrag befreit.</p> <p>Das Geschäftsjahr entspricht dem Kalenderjahr.</p>	<p><i>Pour poursuivre son but, l'association peut notamment percevoir des cotisations auprès de ses membres. En plus de cela, elle peut accepter des contributions de tout type.</i></p> <p><i>Les cotisations des membres sont fixées par l'assemblée générale sur proposition du Comité, séparément pour les membres actifs et les membres passifs, et sont fixées jusqu'à nouvel ordre.</i></p> <p><i>Les membres du comité en activité sont dispensés du paiement de la cotisation.</i></p> <p><i>L'année comptable correspond à l'année calendaire.</i></p>
4. Mitgliedschaft / Membres	<p>Mitglieder können natürliche Personen aus einer Personengruppe entsprechend Artikel 2 dieser Statuten werden, die den Vereinszweck unterstützen.</p> <p>Aufnahmegesuche sind an den Vorstand zu richten. Über die Aufnahme entscheidet der Vorstand mit einfacher Mehrheit der anwesenden Stimmen. Er ist berechtigt, Aufnahmegesuche ohne Angaben von Gründen abzulehnen.</p> <p>Die Mitglieder sind in Aktiv- und Passivmitglieder unterteilt. Üblicherweise ist ein neues Mitglied ein Passivmitglied. Der Vorstand kann mit einfacher Mehrheit der anwesenden Stimmen jederzeit einem Passivmitglied auf entsprechenden schriftlichen Antrag hin die Aktivmitgliedschaft verleihen und umgekehrt.</p>	<p><i>Les membres sont des personnes physiques appartenant à un des groupes de personnes mentionnés à l'article 2 des présents statuts qui soutiennent le but de l'association.</i></p> <p><i>Les demandes d'adhésion sont adressées au Comité. Ce dernier est libre d'accepter ou de refuser sans avoir à justifier de sa décision à la majorité simple des membres présents.</i></p> <p><i>Les membres sont répartis entre membres actifs et membres passifs. De manière générale, un nouveau membre est un membre passif. Le Comité peut à tout moment décider, à la majorité simple des membres présents, d'accorder sur demande écrite le statut de membre actif à un membre passif, et inversement.</i></p> <p><i>Les membres actifs sont les membres qui s'engage activement dans le cadre de l'association (et au minimum les</i></p>

	<p>Aktivmitglieder sind grundsätzlich Mitglieder, die in der Organisation der Angebote des Vereins mitwirken (mindestens jedoch die Mitglieder des Vorstands). Aktivmitglieder besitzen Stimmrecht und werden zur Mitgliederversammlung eingeladen (vgl. Artikel 7 dieser Statuten).</p> <p>Passivmitglieder sind alle, die nicht Aktivmitglieder sind. Passivmitglieder besitzen kein Stimmrecht und werden grundsätzlich nicht zur Mitgliederversammlung eingeladen (vgl. Artikel 7 dieser Statuten).</p>	<p><i>membres du Comité). Les membres actifs ont le droit de vote et sont invités à l'assemblée des membres (cf. article 7 des présents statuts).</i></p> <p><i>Les membres passifs sont tous ceux qui ne sont pas membres actifs. Ils n'ont pas de droit de vote et ne sont en principe pas invités à l'assemblée des membres (cf. article 7 des présents statuts).</i></p>
<p>5. Austritt oder Ausschluss / <i>Sortie ou exclusion</i></p>	<p>Die Mitgliedschaft erlischt durch Austritt, Ausschluss, Nichtbezahlung des Mitgliederbetrags trotz zweimaliger Mahnung oder Tod.</p> <p>Ein Vereinsaustritt ist per Ende eines Geschäftsjahres möglich. Das Austrittsschreiben muss mindestens 6 Wochen vor dem Termin an den Vorstand gerichtet werden. Bis zu diesem Zeitpunkt hat das Mitglied seine finanziellen Verpflichtungen zu erfüllen.</p> <p>Ein Mitglied kann jederzeit ohne die Angaben von Gründen aus dem Verein ausgeschlossen werden. Der Vorstand fällt den Ausschlussentscheid mit einfacher Mehrheit der anwesenden Stimmen.</p>	<p><i>La qualité de membre s'éteint avec la sortie, l'exclusion, le non-paiement de la cotisation malgré deux interpellations ou la mort.</i></p> <p><i>La sortie de l'association est possible à la fin de chaque année comptable. La sortie doit être annoncée par écrit au Comité au moins 6 semaines à l'avance. Jusqu'à ce moment, le membre reste tenu d'honorer ses obligations financières.</i></p> <p><i>Un membre peut en tout temps être exclu de l'association sans que des raisons spécifiques ne soient données. Le Comité prend la décision d'exclusion à la majorité simple des membres présents.</i></p>
<p>6. Organe des Vereins / <i>Organes de l'association</i></p>	<p>Die Organe des Vereins sind die Mitgliederversammlung und der Vorstand.</p>	<p><i>Les organes de l'association sont l'assemblée des membres et le Comité.</i></p>
<p>7. Die Mitglieder-versammlung / <i>L'assemblée des membres</i></p>	<p>Das oberste Organ des Vereins ist die Mitgliederversammlung.</p>	<p><i>L'organe suprême de l'association est l'assemblée des membres.</i></p>

	<p>Der Vorstand bestimmt Datum, Ort und Zeit der Mitgliederversammlung. Die Abhaltung inklusive Beschlussfassung der Mitgliederversammlung auf dem Zirkularweg (brieflich, via E-Mail, oder über sonstigem elektronischem Mittel) ist in begründeten Fällen erlaubt.</p> <p>Die Mitgliederversammlung wird den Aktivmitgliedern spätestens drei Wochen im Voraus, unter Vorlage der provisorischen Traktanden, angekündigt.</p> <p>Anträge zuhanden der Mitgliederversammlung bzw. Ergänzungen der Traktanden sind bis spätestens zwei Wochen vor der Versammlung schriftlich an den Vorstand zu richten. Die Aktivmitglieder werden anschliessend spätestens eine Woche vor der Versammlung schriftlich unter Angabe der definitiven Traktanden eingeladen. Einladungen auf elektronischem Weg (insbesondere via E-Mail) sind gültig.</p> <p>Der Vorstand oder 1/5 der Mitglieder (aktiv und passiv) können jederzeit die Einberufung einer ausserordentlichen Mitgliederversammlung unter Angaben des Zwecks verlangen. Die Versammlung hat spätestens acht Wochen nach Eingang des Begehrens zu erfolgen.</p> <p>Die Mitgliederversammlung hat die folgenden unentziehbaren Aufgaben und Kompetenzen:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Genehmigung des Protokolls der letzten Mitgliederversammlung b) Genehmigung der Jahresrechnung und des Jahresberichts des Vorstandes c) Entlastung des Vorstandes 	<p><i>Le Comité décide de la date, du lieu et de l'heure de l'assemblée des membres. Le déroulement et la convocation sont possibles par lettre, message électronique ou sous une autre forme électronique dans des cas fondés.</i></p> <p><i>L'assemblée des membres est annoncée aux membres actifs au plus tard trois semaines à l'avance. L'ordre du jour provisoire doit être joint à cette annonce.</i></p> <p><i>Les demandes d'inscription de points particuliers à l'ordre du jour doivent être transmises au Comité par écrit, au plus tard deux semaines avant l'assemblée. Le Comité fait finalement parvenir l'ordre du jour mis à jour aux membres actifs, au plus tard une semaine à l'avance. Les annonces par voie électronique (en particulier par email) sont valables.</i></p> <p><i>Le Comité ou 1/5 des membres (actifs et passifs) peuvent en tout temps exiger la tenue d'une assemblée extraordinaire. L'assemblée a lieu au plus tard huit semaines après réception de la demande.</i></p> <p><i>L'assemblée des membres a les devoirs et compétences intransmissibles et inaliénables suivants :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>a) Approbation du procès-verbal de la dernière assemblée des membres</i> <i>b) Approbation du rapport annuel du comité et des comptes annuels</i> <i>c) Décharge du Comité</i> <i>d) Choix du Comité et de la présidence</i> <i>e) Fixation des cotisations des membres</i> <i>f) Prise de connaissance du budget annuel</i> <i>g) Prise de connaissance du programme d'activité</i> <i>h) Décision concernant les demandes du comité et des membres</i>
--	---	--

	<p>d) Wahl des Vorstandes und des Präsidiums e) Festsetzung des Mitgliederbeitrages f) Kenntnisnahme des Jahresbudgets g) Kenntnisnahme des Tätigkeitsprogramms h) Beschlussfassung über Anträge des Vorstands und der Mitglieder i) Änderung der Statuten j) Beschlussfassung über die Auflösung des Vereins und die Verwendung des Liquidationserlöses</p> <p>Jede ordnungsgemäss einberufene Mitgliederversammlung ist beschlussfähig, sofern mindestens 3/4 der Aktivmitglieder teilnehmen. Die Mitgliederversammlung wird vom Präsidium geleitet.</p> <p>An der Mitgliederversammlung besitzt jedes Aktivmitglied eine Stimme. Die Aktivmitglieder fassen die Beschlüsse sofern in diesen Statuten oder von Gesetzes wegen nicht anders definiert mit dem einfachen Mehr der anwesenden Aktivmitglieder, wobei nur die abgegebenen Stimmen zu zählen sind. Bei Stimmgleichheit fällt das Präsidium den Stichentscheid. Über die gefassten Beschlüsse ist zumindest ein Beschlussprotokoll abzufassen.</p> <p>Statutenänderungen benötigen die Zustimmung einer 2/3 Mehrheit der abgegebenen Stimmen.</p>	<p>i) <i>Modification des statuts</i> j) <i>Décision concernant la dissolution de l'association et l'utilisation du produit de la liquidation</i></p> <p><i>Toute assemblée des membres convoquée de manière conforme aux statuts est apte à prendre des décisions, du moment qu'au moins 3/4 des membres actifs y ont pris part. L'assemblée générale est dirigée par la présidence.</i></p> <p><i>Dans le cadre de l'assemblée des membres, chaque membre actif dispose d'une voix. Les décisions sont prises à la majorité simple des voix exprimées par les membres actifs présents, sauf disposition contraire des présents statuts ou de la loi. En cas d'égalité, la présidence a voix prépondérante. Les décisions prises font l'objet d'au moins un procès-verbal.</i></p> <p><i>Une décision modifiant les statuts nécessite l'approbation d'au moins 2/3 des voix exprimées.</i></p>
<p>8. Der Vorstand / <i>Le comité</i></p>	<p>Der Vorstand besteht aus mindestens drei und höchstens acht Mitgliedern.</p> <p>Die Amtszeit beträgt 1 Jahr beziehungsweise bis zur nächsten Mitgliederversammlung. Wiederwahl ist unbeschränkt möglich.</p>	<p><i>Le Comité est constitué d'au minimum 3 et d'au maximum huit membres.</i></p> <p><i>La durée du mandat est d'un an ou jusqu'à la prochaine assemblée générale. La réélection est possible sans restriction.</i></p>

	<p>Der Vorstand führt die laufenden Geschäfte und vertritt den Verein nach aussen. Er kann für die Erreichung der Vereinsziele Personen gegen eine angemessene Entschädigung anstellen oder beauftragen. Der Vorstand verfügt über alle Kompetenzen, die nicht von Gesetzes wegen oder gemäss diesen Statuten einem anderen Organ übertragen sind. Seine Zuständigkeit umfasst insbesondere</p> <ul style="list-style-type: none"> a) die Beschlussfassung über die Aufnahme und den Ausschluss von Mitgliedern; b) die Einladung zu ordentlichen und ausserordentlichen Mitgliederversammlungen, die Traktandierung sowie die Ausführung der dort gefassten Beschlüsse; c) die Beschlussfassung über Mitgliederanträge; d) die Erstellung der Jahresberichte zuhanden der Mitgliederversammlung; e) die Erstellung des Budgets und der Jahresrechnung zuhanden der Mitgliederversammlung; f) die Organisation von Veranstaltungen. <p>Im Vorstand sind mindestens folgende Ressorts vertreten:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Präsidium, b) Vizepräsidium, c) Finanzen. <p>Zwei Mitglieder des Vereins «Swiss Moot Court» sind ex officio Mitglied des Vorstandes. Üblicherweise ist eine Person davon Mitglied des Ressorts «Gesamtverantwortung». Der Verein «Swiss Moot</p>	<p><i>Le comité s'occupe des affaires courantes et représente l'association envers les tiers. Dans le cadre du but de l'association, il peut engager des personnes et les indemniser équitablement. Il dispose de toutes les compétences qui ne sont pas, de par la loi ou de par les présents statuts, du ressort d'un autre organe. Il est en particulier compétent dans les domaines suivants :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>a) Les décisions concernant les adhésions et les exclusions</i> <i>b) Les convocations aux assemblées des membres ordinaires et extraordinaires, la préparation de celles-ci, notamment du déroulement sur place et de l'établissement du procès-verbal.</i> <i>c) Les décisions concernant les demandes adressées par les membres</i> <i>d) L'établissement du rapport annuel</i> <i>e) L'établissement du budget et des comptes</i> <i>f) L'organisation d'événements</i> <p><i>Le Comité compte au minimum les départements suivants :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>a) Présidence</i> <i>b) Vice-présidence</i> <i>c) Finances</i> <p><i>Deux membres de l'association «Swiss Moot Court» sont ex officio membre du Comité. Au moins une de ces personnes est responsable du département « Responsabilité générale ». L'association «Swiss Moot Court» décide elle-même quels sont les deux membres qu'elle délègue au comité directeur de SMC ALUMNI. Le conseil du SMC ALUMNI, à l'exclusion du ou des membres concernés, a un droit de veto sur cette délégation.</i></p>
--	---	--

	<p>Court» entscheidet selbst, welche beiden Mitglieder er in den Vorstand von SMC ALUMNI entsendet. Der Vorstand von SMC ALUMNI hat, unter Ausstand jeglicher ex officio Mitglieder ein Vetorecht gegen diese Entsendung.</p> <p>Der Vorstand konstituiert sich mit Ausnahme des Präsidiums selber. Ämterkumulation ist möglich.</p> <p>Der Vorstand ist grundsätzlich ehrenamtlich tätig; er hat Anrecht auf Vergütung der Spesen.</p> <p>Der Vorstand versammelt sich, so oft es die Geschäfte verlangen. Er kann die Sitzungen als Telefon- oder Videokonferenzen abhalten. Jedes Vorstandsmitglied kann unter Angabe der Gründe die Einberufung einer Sitzung verlangen. Er ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte, jedoch mindestens drei seiner Mitglieder anwesend sind.</p> <p>Für die Beschlussfassung gilt, sofern in diesen Statuten oder durch das Gesetz nicht anders definiert, das einfache Mehr der anwesenden Mitgliedern, wobei Stimmenthaltungen unberücksichtigt bleiben. Bei Stimmengleichheit gibt die Präsidentin oder der Präsident den Stichentscheid. Der Vorstand führt ein Protokoll seiner Sitzungen. Beschlüsse des Vorstandes können auch auf dem Wege der schriftlichen Zustimmung (auch per E-Mail) aller zu einem gestellten Antrag gefasst werden (Zirkularbeschluss), sofern nicht ein Vorstandsmitglied die mündliche Beratung verlangt.</p>	<p><i>A l'exception de la présidence, les départements sont répartis par le Comité lui-même. Le cumul des fonctions est possible.</i></p> <p><i>Le comité est en principe bénévole. Les membres ont cependant droit au remboursement des dépenses réalisées dans le cadre de leur activité.</i></p> <p><i>Le comité se rassemble aussi souvent que l'exige la bonne conduite des affaires. Les séances peuvent se dérouler par conférence téléphonique ou vidéo. Chaque membre du comité peut, à condition d'en donner la raison, exiger la tenue d'une séance. Des décisions peuvent être prises à condition qu'au moins la moitié, mais au moins trois de ses membres soient présents.</i></p> <p><i>Les décisions sont, sauf disposition contraire des présents statuts ou de la loi, prises à la majorité simple des voix exprimées par les membres présents, les votes blancs n'étant pas pris en compte. En cas d'égalité, la présidence a voix prépondérante. Le Comité tient un procès-verbal des séances. Les décisions du Comité peuvent aussi être prises via un consentement écrit (également par e-mail) à condition qu'aucun membre du Comité n'ait exigé des délibérations orales.</i></p>
<p>9. Zeichnungsberechtigung /</p>	<p>Ab einem Betrag von CHF 300 verpflichtet sich der Verein durch Kollektivunterschrift durch zwei Mitglieder</p>	<p><i>Dès qu'un montant de 300 CHF est atteint, l'association est engagée par une signature collective à deux de deux</i></p>

Autorisation d'engager	des Vorstands. Eine Unterschrift in jeglicher digitaler Form ist gültig.	<i>membres du comité. Une signature sous une forme numérique quelconque est également valable.</i>
10. Haftung / Responsabilité	Für die Schulden des Vereins haftet ausschliesslich das Vereinsvermögen. Eine persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen.	<i>L'association répond de ses dettes et des dommages qu'elle cause uniquement sur son patrimoine. Une responsabilité personnelle des membres est exclue.</i>
11. Auflösung des Vereins / Dissolution de l'association	<p>Die Auflösung des Vereins kann durch Beschluss einer ordentlichen oder ausserordentlichen Mitgliederversammlung beschlossen und mit dem Stimmenmehr von der qualifizierten Mehrheit der anwesenden Aktivmitglieder aufgelöst werden, wenn mindestens 3/4 der Aktivmitglieder daran teilnehmen. Nehmen weniger als 3/4 der Aktivmitglieder an der Versammlung teil, ist innerhalb eines Monats eine zweite Versammlung abzuhalten. An dieser Versammlung kann der Verein auch dann mit einfacher Mehrheit aufgelöst werden, wenn weniger als 3/4 der Aktivmitglieder anwesend sind.</p> <p>Bei einer Auflösung des Vereins fällt das Vereinsvermögen an den Verein «Swiss Moot Court», oder falls dieser nicht mehr existiert an eine steuerbefreite Organisation welche den gleichen oder einen ähnlichen Zweck verfolgt. Die Verteilung des Vereinsvermögens unter den Mitgliedern ist ausgeschlossen.</p>	<p><i>La dissolution de l'association peut être décidée par une résolution de l'assemblée ordinaire ou extraordinaire des membres si la majorité qualifiée des voix représentées le souhaite, et qu'au moins les 3/4 des membres actifs sont présents. Si un nombre moins important de membres actifs est présent, une deuxième assemblée doit être convoquée dans un délai de 1 mois. Lors de cette seconde assemblée, l'association peut aussi être dissoute avec la majorité simple si moins de 3/4 des membres actifs sont présents.</i></p> <p><i>En cas de dissolution de l'association, son patrimoine doit être attribué à l'association «Swiss Moot Court» ou, si celle-ci n'existe plus, à une association à but non lucratif poursuivant un but semblable. La répartition du patrimoine de l'association entre les membres est exclue.</i></p>
13. Inkrafttreten / Entrée en vigueur	Diese Statuten wurden Gründungsversammlung vom 20. April 2022 angenommen und sind per diesem Datum in Kraft getreten.	<i>Ces statuts ont été adoptés lors de la séance de l'assemblée constitutive du 20 avril 2022, et entrent en vigueur à cette même date.</i>

Zürich, 22. Oktober 2022
Zurich, le 22 octobre 2022

Das Präsidium:
La présidence :



Daniel Bötticher

Die Protokollführerin:
La secrétaire :



Désirée Egli